ENLACE ONLINE
The official newsletter of the American Association of Teachers of Spanish & Portuguese
Vol. XXIV, No. 1 Fall, 2011 Editor: Mary-Anne Vetterling

San Juan, Puerto Rico, Condado Beach
source: http://commons.wikimedia.org/wiki/File:San_Juan,_Condado_beach,_Puerto_Rico.jpg

IN THIS ISSUE:

► Editor’s Message
► Useful Links & Chapter Websites
► AATSP Election Results
► Boren Fellowship Information
► AATSP Annual Meeting (2012)
► AATSP Member Gets Life
► Important Dates
► NSE Deadline
♦ EDITOR’S MESSAGE:

Dear Colleagues:

I do hope that you have been having a good Fall semester and have been able to attend at least one national or regional meeting. If you are participating in the National Spanish Exam, be sure to meet the January 31st deadline. I certainly hope that many of you are planning to attend the AATSP conference this July in San Juan, Puerto Rico. Registration details should be available soon so be sure to check the AATSP website often in the coming weeks. The workshops have already been selected and their descriptions can be found elsewhere in this newsletter.

I have been surfing the AATSP website recently and am genuinely impressed by the amount of information available to us. I discovered the “Classroom resource” button on the left column and found numerous treasures for all of us, from classroom-ready activities to a seemingly endless list of links of interest. You need your user name and password for this resource but I hope you can set aside some time to explore it, if you haven’t done so already. Other resources of interest can be found via the links (below) to the AATSP on Facebook and Twitter. These provide an excellent, up-to-date source of information and an opportunity to communicate immediately with AATSP members all over the world. The links are located at the bottom of the homepage under the special “F” and “T” icons or, here, directly as: http://www.facebook.com/pages/AATSP-American-Association-of-Teachers-of-Spanish-and-Portuguese/128331743844143 and http://twitter.com/AATSPglobal

Happy surfing.

Best wishes for a great 2012!

Sincerely,

Mary-Anne Vetterling
Editor of Enlace
Professor of Spanish, Regis College, Weston, MA

P.S. See below under the chapter website links for access to two chapters who have accounts on Facebook: Arizona and Oklahoma.
In addition to the regular conference sessions that are included in your registration fee, the 2012 AATSP conference program includes half-day workshops that are three-hours in length and one full-day Immersion Workshop. Workshops are included in the program in order to provide participants an interactive and in-depth exploration of a specific topic related to the teaching of language, culture, or literature. Participants generally receive handouts of materials that can be readily adapted to the classroom.

Workshops are ticketed events and require conference registration and a separate fee to attend. Participants may attend only those workshops for which they have registered.

Note: These listings are preliminary. See the AATSP website for final versions.

________________________________________________________________________

Saturday, July 7, 2012: 8:00am – 11:00am

W-1 $30.00

Classroom tips and tricks: Add extra fuel to learning with exciting activities and games

Presenters: Molly Elizabeth Malone; Reed Union School District; Tiburon, CA; Kelly Martha Morphy; Bel Aire Elementary; Tiburon, CA

Participants in this workshop will learn about innovative games, activities, routines and assessments that will help engage and motivate students. Participants will also learn how to personalize instruction and manage daily "chat" time using tips and tricks that help students become more confident speakers of the target language. Participants will also learn how to incorporate technology into lessons. All tips, tricks and strategies are aligned with the National Standards for Foreign Language Learning.
Saturday, July 7, 2012: 1:00pm – 4:00pm

W-2 $30.00

Creating authentic alternative assessments through situational and project-based activities

Presenter: Deborah Jean Gill; Pennsylvania State University-DuBois; DuBois, PA

During this workshop, participants will discuss authentic alternative assessments as well as the goals and objectives and learning outcomes of these assessments. Participants will work in groups to create culturally-rich activities which will be ready to use in the classroom. Handouts, materials, and reference materials will be provided.

Saturday, July 7, 2012: 1:00pm – 4:00pm

W-3 $30.00

Hacia la integración del alfabetismo, la lengua y la cultura en el aprendizaje-enseñanza del español

Presenter: Mark K. Warford; Buffalo State College; Buffalo, NY

Hace más de una década que se establecieron estándares nacionales para la enseñanza de lenguas extranjeras, pero nuestra profesión todavía no los ha integrado en práctica. Basándose en dos modelos teóricos del desarrollo de segundas capacidades simbólicas, este taller se dedica al diseño de materiales docentes y planes de lección que alimenten competencias translingüísticas y transculturales.

Sunday, July 8, 2012: 8:00am – 11:00am

W-4 $30.00

Developing and assessing authentic, integrated language tasks: A path to higher levels of communicative competence

Presenters: Jill Pellettieri; Santa Clara University; Santa Clara, CA; Verónica Añover; California State University-San Marcos; San Marcos, CA

By combining at least two different modes of communication with authentic content that is relevant and appealing to students’ interests, integrated language tasks are a powerful motivator that provide learners with a wider range of opportunities for L2 practice than traditional classroom activities. This hands-on workshop will cover identifying suitable resources for authentic content, design and implementation of tasks, and strategies for performance assessment. Attendees will leave with at least two read-to-use tasks.
Monday, July 9, 2012: 8:00am – 4:00pm

W-5 $55.00 Full-day workshop including lunch

Immersion Workshop for Teachers: Hispanic culture through language, literature, and the arts

**Presenters:** Joy Renjilian-Burgy; *Wellesley College, Wellesley, MA*; Verónica Darer; *Wellesley College, Wellesley, MA*; Teresa Carrera Hanley; *Bigelow Middle School, Newton, MA*; Susan Mraz; *University of Massachusetts-Boston, Boston, MA*; Manolo Nuñez Negrón; *Wellesley College, Wellesley, MA*; Patricia Pogal; *Morehouse College, Atlanta, GA*

This immersion workshop for teachers will focus on Hispanic culture through language, literature and the arts. Attendees will participate in diverse activities, to enhance linguistic acquisition, examine literary themes, and appreciate art, film and music of the Hispanic world. Particular issues relevant to contemporary Hispanic life will also be highlighted. Attendees will relate thematic and structural materials to the 5Cs National Standards applicable for different levels of language, literature and culture classes. Interactions will be conducted entirely in Spanish.

Tuesday, July 10, 2012; 8:00am – 11:00pm

W-6 $30.00 Creating Communicative Classrooms PK-16 with Experiential Design

**Presenter:** Brigid Moira Burke; *Bowling Green State University, Bowling Green, OH*

By understanding Expeditionary Learning design (EL), PK-16 Spanish instructors can integrate culture, literacy, grammar, communication, fieldwork, and service into their lessons. During this workshop, PK-12 teachers, university instructors, and methods instructors will 1) learn about EL through active reading and discussion in small groups; 2) see multiple examples of EL in classrooms; and 3) develop a skeletal plan of learning experiences and in-depth investigations where students learn Spanish through mini-lessons, fieldwork, experts, and service learning.
### 2011 AATSP ELECTION RESULTS

The New AATSP officers are:

<table>
<thead>
<tr>
<th>Position</th>
<th>Name</th>
<th>Institution</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>President-elect</td>
<td>Laura Zinke</td>
<td>McClintock High School, Tempe AZ</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(automatically President in 2013)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>College / University Representative</td>
<td>Bill VanPatten</td>
<td>Michigan State University, East Lansing, MI</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Portuguese Representative</td>
<td>Margo Milleret</td>
<td>University of New Mexico, Albuquerque, NM</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Secondary (9-12) Representative</td>
<td>Cathy Soud</td>
<td>The Bolles School, Jacksonville, FL</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
♦ NEW ACTFL 2012 PROFICIENCY GUIDELINES:


♦ JAN. 31 IS THE NATIONAL SPANISH EXAM DEADLINE

For details, go to: http://www.nationalspanishexam.org/

♦ 2012-2013 BOREN SCHOLARSHIPS & FELLOWSHIPS

DEADLINE: 1/31/2012

The applications for the 2012-2013 David L. Boren Scholarships and Fellowships are now available at www.borenawards.org. Boren Awards provide unique funding opportunities for U.S. undergraduate and graduate students to study in Africa, Asia, Central & Eastern Europe, Eurasia, Latin America, and the Middle East, where they can add important international and language components to their educations.

For the second year in a row, the African Languages Initiative offers Boren Scholars and Fellows the opportunity to deepen their knowledge of, and proficiency in, African languages and cultures. This initiative includes an overseas program available for intensive Portuguese language and cultural study during fall semester 2012 in Mozambique. This program will be appropriate for students at all levels of Portuguese (including those with no previous experience). To learn more about the initiative and the overseas program, go to www.borenawards.org and look under announcements on the left side of the page.

For more information about the Boren Awards, to register for one of their upcoming webinars, and to access the on-line application, please visit www.borenawards.org. You can also contact the Boren Awards staff at boren@iie.org or 1-800-618-NSEP with questions.

♦ JOBS:

If you are looking for a new job, be sure to check out the AATSP website and click on the Career Center Button to search through the list. Go to Http://www.aatsp.org.

Also go to http://www.LatPro.com .

♦ LINKS TO IMPORTANT AFFILIATED SERVICES OF THE AATSP:

NSE  http://www.nationalspanishexam.org/

SHH  http://www.sociedadhonorariahispanica.org

SHA  http://www.sociedadhispanicadeamistad.org/

HISPANIA  http://www.hispaniajournal.org/
♦ OTHER LINKS OF INTEREST:
Best Spanish Websites: http://www.uni.edu/becker/Spanish3.html
CARLA: http://www.carla.umn.edu/
Cemanahuac: http://www.cemanahuac.com/
Embajada de España, Consejería de Educación: http://www.educacion.gob.es/eeuu
JNCL/NCLIS: http://www.languagepolicy.org/
Longwood University Summer Institute for Spanish Teachers in Valencia, Spain:
   http://www.longwood.edu/staff/goetzla/Spain/Institute.htm
Middlebury Language Schools: http://www.middlebury.edu/academics/ls
NCLRC: http://www.nclrc.org/newsletter.html
NETC Aventura Cultural summer Spanish teacher immersion programs:
   http://www.educationaltravel.com/aventura
NNELL: http://nnell.org/
Portuguese American Leadership Council: http://palcus.org/
Quia Games in Spanish: http://www.quia.com/shared/spanish/
Sigma Delta Pi: http://www.sigmadeltapi.org/

♦ DOMNITA DUMITRESCU MEETS WITH MARIO VARGAS LLOSA

Domnita Dumitrescu, the Book/Media Review Editor of *Hispania*, participated in the XIV Congress of the Association of the Academies of the Spanish Language, held in Panama City, November 20–25. Professor Dumitrescu was part of the delegation of the North American Academy of the Spanish Language, and she presented a paper entitled "Reflexiones sobre el español en Estados Unidos, a la luz del censo de 2010." She had the opportunity to converse with Mario Vargas Llosa, the winner of the 2010 Nobel Prize in Literature, who received the Gold Medal of the Association at this conference. She told him about the upcoming review of his most recent novel, which will appear in the December issue of *Hispania*, and about the fact that the journal’s Managing Editor, David P. Wiseman, is an expert on his work.
♦ AATSP MEMBER GETS LIFE (MEMBERSHIP)!

Mary-Anne Vetterling Signing her Last AATSP Dues Check at AATSP Booth at ACTFL

AATSP Member Mary-Anne Vetterling recently signed her 40th consecutive AATSP dues check and will become a life member at the end of 2012. She is very proud, slightly amazed at having been able to pay dues for so many years, and truly honored to have been an AATSP member since her graduate days as a starving scholar. She has fond memories of all the outstanding friends she has made over the years through her association with the organization and its chapters and is looking forward to many more to come. She wants to remind everyone to pay their dues yearly and on time! It’s well worth the effort and the benefits to one’s life and career are indeed extraordinary!

♦ FOR YOUR CALENDAR:

- MLA, January 5-8, 2012, Seattle, WA. http://www.mla.org
- Central States: March 8-10, 2012, Milwaukee, WI. http://www.csctfl.org
- Northeast Conference April 20-23, 2012, Baltimore, MD http://www2.dickinson.edu/prorg/nectfl
- AATSP, July 7-10, 2012, Conrad San Juan Condado Plaza, San Juan, Puerto Rico http://www.aatsp.org
- MLA, January 3-6, 2013, Boston, MA. http://www.mla.org
CHAPTER NEWS:
Here are some homepages of AATSP Chapters that you might wish to access as you look for good ideas for your own chapters and to help you network with other AATSP members.

♦ Alabama Chapter:
http://www.aatsp-al.org/
♦ Arizona Chapter:
http://www.facebook.com/pages/AATSP-Arizona-Chapter/346269962437
♦ California Chapter (Southern California):
http://sites.google.com/site/aatspsocal
♦ Florida Chapter:
http://www.faatsp.us/page.php?page_id=16
♦ Georgia Chapter:
http://www.aatsp-ga.org/
http://aatsp-ga.org/index.html
♦ Illinois, Chicago Area Chapter:
http://www.chicagoaatsp.org/
♦ Indiana Chapter:
http://www.aatsp-ga.org/
http://aatsp-ga.org/index.html
♦ Iowa Chapter:
http://sites.google.com/site/aatspia/
♦ Massachusetts: Mass Bay Chapter:
http://aatsp-massbay.tripod.com/
♦ Michigan Chapter:
http://www.aatsp-michigan.org/
♦ Minnesota Chapter:
http://mn-aatsp.net/default.aspx
♦ New Jersey Chapter:
http://www.njaatsp.org/
♦ New York: Long Island Chapter:
http://aatsplongisland.edublogs.org/
♦ New York: Metropolitan New York Chapter:
http://www.aatspmety.org
♦ North Dakota Chapter:
http://bis.midco.net/jmcrow/ndaatsp/index.htm
♦ Oklahoma Chapter:
http://www.facebook.com/profile.php?id=100001630154892
♦ Rhode Island Chapter:
http://mb-faculty.mosesbrown.org/vbaez/RIAATSPHP.htm
♦ Texas (Lone Star):
♦ Virginia Chapter:
http://www.aatspva.org
♦ Wisconsin Chapter:
http://www.aatsp-wi.org
♦ AATSP 2011 Officers

President: Liliana Soto Fernández, President in 2011 (2012)
John Jay College of Criminal Justice, CUNY, New York City, NY. Isoto-fernandez@jjay.cuny.edu or DRSOTOFDEZ@AOL.COM

Vice President/President-Elect: Christine M. Campbell, President in 2012 (2013)
Defense Language Institute; Monterey, CA. christine.m.campbell@us.army.mil

Immediate Past President: Laura Sánchez (2011)
Mayfield Senior School, Pasadena, CA. laura.sanchez@mayfieldsenior.org

Executive Director: Emily Spinelli
AATSP, 900 Ladd Road Walled Lake, MI 48390. espinelli@aatsp.org

Editor of Hispania: Sheri Spaine Long (2012)
University of Alabama at Birmingham, Birmingham, AL. espanol@uab.edu

Managing Editor of Hispania: David Wiseman
Lewis-Clark State College, Lewiston, ID. dwiseman@aatsp.org or dpwiseman@lcsc.edu

Executive Council:

Robert Anderson (2011)
Winston-Salem State University, Winston-Salem, NC. andersonrn@wssu.edu

Terry L. Ballman (2013)
California State University, Channel Islands; Camarillo, CA. terry.ballman@csuci.edu

Kevin Cessna-Buscemi (2012)
National Spanish Examinations. kcessna@nationalspanishexam.org

Stephanie Cuddeback-Salim (2012)
Matignon High School, Cambridge, MA. scuddebacksalim@matignon-hs.org

Domnita Dumitrescu (2011)
California State University-Los Angeles. ddumitr@exchange.calstatela.edu

Cheryl Fuentes-Wagner (2013)
Bush High School; Richmond, TX. Cheryl.FuentesWagner@fortbend.k12.tx.us

Sally Merryman (2012)
Smith Middle School, Chapel Hill, NC. smerryman@checs.k12.nc.us

José Ortega (2011)
St. Mary’s Hall, San Antonio, TX. jortega@smhall.org

Loknath Persaud (2013)
Pasadena City College; Pasadena, CA. lxpersaud@pasadena.edu

Ursula Sihocky (2012)
Sociedad Honoraria Hispánica, Buffalo Grove, IL. sociedad@comcast.net

Phyllis E. VanBuren (2012)
St. Cloud State University, St. Cloud, MN. pevanburen@stcloudstate.edu
Enlace Online is published four times a year by the American Association of Teachers of Spanish and Portuguese, Inc. in the fall, winter and spring, along with a special summer edition commemorating the annual meeting of the AATSP. All editorial submissions should be addressed to

Mary-Anne Vetterling, Editor, Enlace,
Box 1071, Regis College, 235 Wellesley St,
Weston, MA 02493.
Voice: 781-768-7458;
FAX: 781-863-1739,
email: MAV@Regiscollege.edu

Please note the following stipulations regarding submitting materials:
1. Submissions may be written in Spanish, Portuguese or English.
2. Submissions should be made electronically in Word for Windows and submitted either via email or snail mail (CD).
3. Photographs or art work may be in color or black and white.
4. All submissions are subject to editorial review. Deadlines:
   Fall: November 1; Winter: January 1; Spring: April 1, Summer: August 1.

Please note the following publication dates for Enlace.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Issue</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>November 15</td>
<td>(Fall Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>February 1</td>
<td>(Winter Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>May 1</td>
<td>(Spring Issue)</td>
</tr>
<tr>
<td>August 15</td>
<td>(Summer Issue)</td>
</tr>
</tbody>
</table>